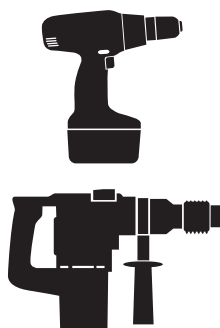


- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Akkuboehrhammer**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Cordless Hammer Drill**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Marteau perforateur à accumulateur**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing
Accuboerhamer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Trapano battente a batteria**
- ⒹⒺ **Руководство по эксплуатации
Акумуляторный перфоратор**

Einhell[®]
bavaria



ⓘ



Art.-Nr.: 45.195.90

I.-Nr.: 01015

BABH 24



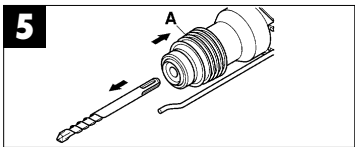
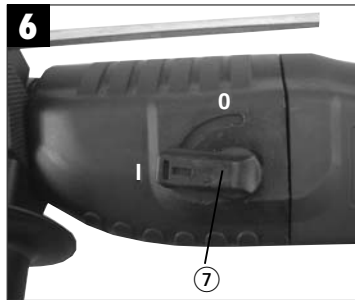
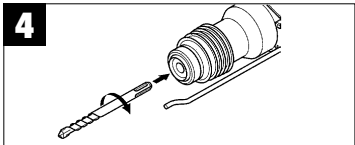
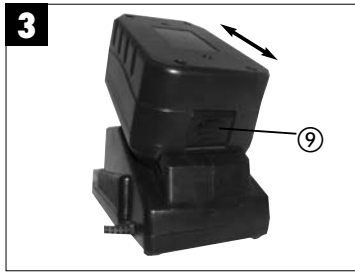
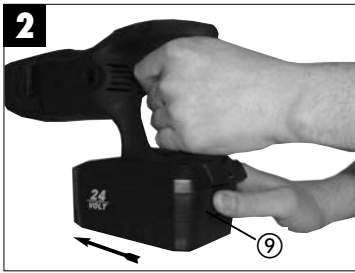
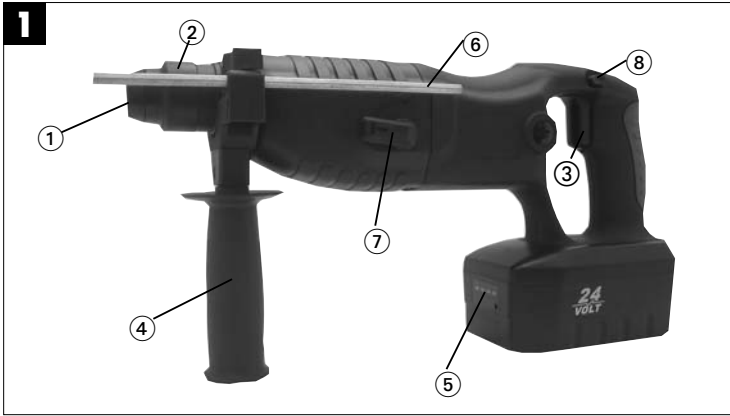
- Ⓞ
 - Ⓛ
 - Ⓜ
 - Ⓝ
 - Ⓟ
 - Ⓡ
 - Ⓢ
- Gehörschutz tragen!**
Wear ear muffs!
Porter une protection de l'ouïe !
Gehoorbescermer dragen
Portare cuffie antirumore!
Обязательно используйте защиту органа



- Ⓞ
 - Ⓛ
 - Ⓜ
 - Ⓝ
 - Ⓟ
 - Ⓡ
 - Ⓢ
- Augenschutz tragen!**
Wear goggles!
Portez une protection des yeux !
Oogbeschermer dragen !
Portare occhiali protettivi!
Используйте защитные очки!



- Ⓞ
 - Ⓛ
 - Ⓜ
 - Ⓝ
 - Ⓟ
 - Ⓡ
 - Ⓢ
- Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!**
Wear a breathing mask!
En cas de dégagement de poussière
Bij het vrijkomen van stof
In caso di sviluppo di polvere
При образовании пыли используйте респиратор!



D**1. Gerätebeschreibung (Abb.1/2)**

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Kapazitätsanzeige
- 6 Tiefenanschlag
- 7 Schlagstop
- 8 Umschalter Rechts/Linkslauf
- 9 Rasttaste für Wechselakku

2. Technische Daten

Spannungsversorgung Motor	24 V =
Drehzahl	0-800 min ⁻¹
Rechts-Links-Lauf	ja
Schlagzahl:	0-3600 min
Bohrleistung (max.):	Beton 16 mm
Ladespannung Akku	26 V =
Ladestrom Akku	2,7 A
Netzspannung Ladegerät	230 V ~ 50 Hz
Schutzklasse Ladegerät	II /
Schalldruckpegel LPA:	86,7 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	97,7 dB(A)
Vibration: a _w	6,56 m/s ²
Gewicht	3,3 kg

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 60745-2-6. Der Bohrhämmer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

4. Wichtige Hinweise:

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Akkubohrhammers unbedingt diese Hinweise:

- Laden Sie den Akku-Pack nur mit dem mitgelieferten Ladegerät. Ein leerer Akku ist nach ca. 1 Stunde aufgeladen.
- Nur scharfe und geeignete Bohrer verwenden.

5. Laden des NC-Akku-Packs (Abb. 2/3)

Achtung! Bei starker Beanspruchung des Akku-Packs kann es möglich sein, dass sich der Akku

für längere Zeit nicht laden lässt.

1. Akku-Pack aus dem Handgriff heraus ziehen (Bild 2), dabei die Rasttaste drücken.
2. Vergleichen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose.
3. Schieben Sie den Akku auf das Ladegerät. Die rote LED leuchtet. Drücken Sie die Taste "Button" um den Akku zu laden. Die grüne LED signalisiert, daß der Akku geladen wird. Nach beendetem Ladevorgang erlischt die grüne LED. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku ca. 1 Stunde. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal.
4. Zum Entnehmen des Akku-Packs vom Ladegerät, drücken Sie die Rasttaste (9) und ziehen Sie den Akku-Pack nach oben heraus.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten des Ladegerätes vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
 - und den Akku-Pack
- an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, daß die Leistung des Akkubohrhammers nachläßt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

6. Vor Inbetriebnahme

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

6.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel unter Verwendung des entsprechenden Bohrers

6.2 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 4)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das

Werkzeug verriegelt sich selbst.

Achtung! Hierzu ist erhöhter Kraftaufwand erforderlich.

- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

6.3 Werkzeug entnehmen (Abb. 5)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

7. Inbetriebnahme (Abb. 1)

7.1 Ein- Ausschalten (3)

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akkubohrhammers.

7.2 Drehrichtungsschalter (8)

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Akkubohrhammers einstellen und den Akkubohrhammer gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeschalter in der Mittelstellung, ist der Ein/Aus-Schalter blockiert.

7.3 Zusatzgriff (4)

Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.

Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzgriffes. Zusatzgriff entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und drehen.

Danach Zusatzgriff wieder festziehen.

7.4 Tiefenanschlag (6)

Schraube am Zusatzgriff lösen und den Tiefenanschlag in die Bohrung des Zusatzgriffes einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Schraube am Zusatzgriff wieder anziehen.

7.5 Schlagstop (Abb. 6)

Zum sanften Anbohren ist der Bohrhammer mit einem Schlagstop ausgestattet.

- Schalthebel (7) nach rechts auf Position "0" drehen, um das Schlagwerk auszuschalten.
- Um das Schlagwerk wieder einzuschalten muß der Schalthebel (7) wieder zurück auf Position "I" gedreht werden.

Achtung:

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe

Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

8. Wartung

- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.

9. Ersatzteilbestellung


Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

GB**1. Layout (Fig. 1/2)**

- 1 Dust guard
- 2 Locking sleeve
- 3 On/Off switch
- 4 Additional handle
- 5 Battery capacity indicator
- 6 Drilling depth stop
- 7 Hammer stop
- 8 Reverse facility
- 9 Pushlock button for removable battery pack

2. Technical data

Voltage supply	24 V =
Speed	0-800 rpm
Hammer rate:	0-3600 min
Drilling capacity (max.):	Concrete/Stone 16 mm
Forward and reverse rotation	yes
Battery charging voltage	26 V =
Battery charging current	2,7 A
Mains voltage for charger	230 V ~ 50 Hz
Protection class	II / 
Weight:	3,3 kg
Vibration:	6,56 m/s ²
Sound pressure level:	86,7 dB(A)
Sound power level:	97,7 dB(A)

The noise and vibrations from this tool were measured in accordance with EN 60745-2-6. This hammer drill is not intended for use outdoors as defined in Article 3 of the Directive 2000/14/EC.

3. Safety rules

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

4. Important notes:

Be sure to read the following information before you use your cordless hammer drill for the first time:

- Charge the battery pack only with the charger supplied. An empty battery pack requires a charging period of approximately 1 hour.
- Only use drills which are sharp and suitable for the purpose.

5. Loading the Ni-Cd battery pack (Fig. 2/3)

Important! If the battery block is placed under heavy stress it may be possible that the battery cannot be charged for a lengthy period of time.

1. Take the rechargeable battery pack out of the handle (Fig. 2), pressing the pushlock button at the side to do so.
2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Plug the battery charger in the socket.
3. Push the battery pack onto the battery charger. The red LED will come on. Press the "Button" button to charge the battery pack. The green LED will come on to indicate that the battery pack is being charged. When charging has finished, the green LED will switch off. Empty battery packs will require approx. 1 hour for charging. The temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal.
4. To remove the battery pack from the charger, press the pushlock button (9) and pull the battery pack up and out.

If the battery pack fails to become charged, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is proper contact at the charging contacts on the charger.

If the battery still fails to become charged, please return

- the charger
 - the battery pack
- to our Customer Service Department.

To ensure that the Ni-Cd battery pack provides long service, you should take care to recharge it promptly. You must recharge it when you find that the power of the cordless hammer drill drops. Never allow the battery pack to discharge completely. This will result in damage to the Ni-Cd battery pack!

6. Preparations

- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.

6.1 Proper use

The cordless hammer drill is designed for drilling work with hammer action in concrete, rock and brick, always using the correct drill bit.

6.2 Fitting and changing a bit (Fig. 4)

- Clean the bit and coat it with a little machine grease before you insert it.
- Insert the dust-free bit with a twist as far as it goes into the chuck. The bit will automatically be locked in place.
Important! Increased force is required for this.
- Pull on the bit to check that it is secure.

6.3 Removing a bit (Fig. 5)

Pull back the locking sleeve (A), hold and pull out the bit.

7. Starting up (Fig. 1)**7.1 ON/OFF switch (3)**

Ininitely variable speed control is possible with the ON/OFF switch. The further you push the switch, the higher the speed of the cordless hammer drill.

7.2 Switch for selecting the direction of rotation (8)

Using the slide switch above the ON/OFF switch you can select the direction of rotation of the cordless hammer drill and lock the drill so that it cannot be switched on accidentally. You can select between clockwise and counter-clockwise rotation. Change the direction of rotation only when the drill is at a standstill. If you fail to observe this point, the gearing may become damaged. When the slide switch is in the middle position, the ON/OFF switch is blocked.

7.3 Additional handle (4)

For safety reasons you should always use the hammer drill with the additional handle.

For a secure posture during work you should turn the additional handle. Twist the additional handle anti-clockwise and turn.

Then fix the additional handle by twisting again.

7.4 Depth stop (6)

Undo the screw on the additional handle and insert the depth stop in the hole of the additional handle. Set the depth stop and retighten the screw on the additional handle.

7.5 Hammer stop (Fig. 6)

The hammer drill comes with a hammer stop for smooth pre-drilling.

- Turn the lever switch (7) to the right to position "0" to switch off the hammer mechanism.
- To turn the hammer mechanism back on you

have to turn the lever switch (7) back to position "I".

Important:

You only need to apply minimal pressure for hammer drilling. Do not apply too much pressure as this will put unnecessary strain on the motor. Check the hammer drill at regular intervals.
Re-sharpen or replace bits whenever blunt.

8. Maintenance

- Keep your machine clean at all times.
- Do not use aggressive agents to clean plastic parts.
- To prevent dust from collecting in the air vents, clean them with compressed air (max. 3 bar) each time you finish working with the machine.

9. Ordering of replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

F**1. Description de l'appareil (fig. 1)**

- 1 Protection contre la poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Affichage de la capacité
- 6 Butée de profondeur
- 7 Stop de frappe
- 8 Commutation de sens de rotation
- 9 Touche à cran pour l'accumulateur interchangeable

2. Caractéristiques techniques

Tension:	24 V =
Vitesse de rotation de marche à vide :	0-800 tr/min
Nombre de frappes :	0-3600 tr/min
Capacité de perçage (max.) :	Béton/pierre 16 mm
Rotation vers la droite et vers la gauche	oui
Tension de charge, accumulateur	26 V =
Courant de charge, accumulateur	2,7 A
Tension secteur, chargeur	230 V - 50 Hz
Poids :	3,3 kg
Niveau de vibration :	6,56 m/s ²
Niveau de pression acoustique :	86,7 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	97,7 dB(A)
Catégorie de protection :	□ / II

Valeurs de mesure du bruit et des vibrations recueillies conformément à EN 60745-2-6. Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/CE.

3. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

4. Remarques importantes :

Veillez absolument lire ces remarques avant la mise en service de votre marteau-perforateur :

- Chargez le bloc accumulateur uniquement avec le chargeur fourni avec la livraison. Un accu vide se recharge en l'espace d'env. une heure.
- N'utilisez que des forets aiguisés et appropriés.

5. Chargement du bloc accumulateur (fig. 2/3)

Attention ! Lorsque le bloc accumulateur est très sollicité, il est possible qu'il ne se laisse plus charger pendant une période prolongée.

1. Retirez le bloc accumulateur de la poignée (figure 2), en appuyant sur la touche à cran.
2. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du bloc du serveur disponible. Enfichez le chargeur dans la prise.
3. Poussez l'accumulateur sur le chargeur. La DEL rouge brille. Appuyez sur la touche "bouton" pour charger l'accumulateur. La DEL verte indique que l'accumulateur est en cours de recharge. Une fois la recharge terminée, la DEL verte s'éteint. Le temps de charge pour un accumulateur vide est d'env. 1 heure. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu s'échauffer, ceci est cependant normal.
4. Pour retirer le bloc accumulateur du chargeur, appuyez sur la touche à cran (9) et retirez le bloc accumulateur par le haut.

Si la charge du paquet accumulateur n'est pas possible, vérifiez

- que la prise de courant est sous tension
- que les contacts du chargeur sont fiables.

Si'il n'est toujours pas possible de charger le paquet accumulateur, nous vous prions d'envoyer

- le chargeur
- et le paquet accumulateur à notre station de service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie, vous devriez veiller à recharger à temps le paquet accumulateur. C'est surtout indispensable si vous constatez que la puissance de la perceuse-visseuse se réduit.

Ne déchargez jamais complètement le paquet accumulateur. Cela provoquerait un défaut du paquet accumulateur NC.

6. Avant la mise en service

- Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.

6.1 Emploi conforme à l'affectation

L'appareil est déterminé pour perforeur à percussion le béton, la pierre et la tuile en utilisant le foret correspondant.

6.2 Mise en place et changement des outils (fig. 4)

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-le légèrement de graisse à machine.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
Attention ! Un effort augmenté sera nécessaire.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

6.3 Retirez l'outil (fig. 5)

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

7. Mise en service (fig. 1)

7.1 Mettre en marche / Arrêt (3)

Avec l'interrupteur Marche/Arrêt, vous pouvez commander la vitesse de rotation en continu. Plus vous maintenez l'interrupteur enfoncé, plus la vitesse de rotation du marteau-perforateur à accumulateur augmente.

7.2 Interrupteur de sens d'orientation (8)

L'interrupteur à coulisse au-dessus de l'interrupteur Marche/Arrêt vous permet de régler le sens de rotation du marteau-perforateur à accumulateur et de le bloquer contre toute remise en circuit par inadvertance. Vous pouvez choisir entre marche à gauche et marche à droite. Afin d'éviter d'endommager de l'engrenage, le sens de rotation doit être uniquement commuté à l'arrêt. Si l'interrupteur à coulisse se trouve dans la position médiane, l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué.

7.3 Poignée supplémentaire (4)

Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.

Vous obtiendrez une tenue corporelle bien sûre en tournant la poignée supplémentaire. Desserrez la poignée supplémentaire en la tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Fixez ensuite à nouveau la poignée supplémentaire.

7.4 Butée en profondeur (6)

Desserrez la vis à oreilles sur la poignée supplémentaire et placez la pièce droite de la butée en profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Réglez la butée en profondeur et resserrez la vis à oreilles.

7.5 Stop de frappe (fig. 6)

Pour commencer légèrement un trou, le marteau perforateur est équipé d'un stop de frappe.

- Tournez le levier de réglage (7) à droite en position "0" pour mettre l'outil de percussion hors circuit.
- Pour remettre l'outil de percussion en circuit, le levier de réglage (7) doit être retourné à nouveau sur sa position "I".

Attention :

Pour perforez à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minime. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

8. Maintenance

- Gardez l'appareil en bon état de propreté.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Pour éviter des dépôts de poussière, il faut nettoyer la fente d'aération à l'aide d'air comprimé (max. 3 bars) après le travail.

9. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

NL**1. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)**

- 1 Stofwering
- 2 Vergrendelingshuls
- 3 AAN / UIT-schakelaar
- 4 Extra handgreep
- 5 Capaciteitsindicatie
- 6 Diepteaanslag
- 7 Klopstop
- 8 Omschakelaar rechts / links draaiend
- 9 Grendelknop voor wisselaccu

2. Technische gegevens

Spanningsvoorziening motor	24 V =
Toerental	0-800 min ⁻¹
rechts-/linksdraaiend	ja
Boorcapaciteit (max.) :	beton 16 mm
Slagfrequentie :	0-3600 t/min.
Laadspanning accu	26 V
Laadstroom accu	2,7 A
Netspanning oplader	230 V, 50 Hz
Bescherming klasse :	II
Gewicht :	3,3 kg
Trilniveau :	6,56 m/s ²
Geluidsrukniveau :	86,7 dB (A)
Geluidsvermogen :	97,7 dB (A)

Geluids- en trilmeetwaarden bepaald conform EN 60745-2-6. De boorhamer is niet bedoeld voor gebruik in open lucht conform artikel 3 van de richtlijn 2000/14/EG.

3. Veiligheidsvoorschriften

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

4. Belangrijke aanwijzingen:

Lees zeker de volgende instructies voordat u uw accu boorhamer in gebruik neemt :

- Laadt het accupack enkel m.b.v. de bijgeleverde lader. Een lege accu is na ca. 1 uur opgeladen.
- Enkel scherpe en gepaste boren gebruiken.

5. Laden van het NC-accu-pack (fig. 2/3)

Opgelet! Bij zware belasting van de accu-pack kan het mogelijk zijn dat de accu langere tijd niet kan worden geladen.

1. Accupack de handgreep uit trekken (fig. 2) terwijl u de grendelknop indrukt.
2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek de lader het stopcontact in.
3. Schuif de accu op de lader. De rode LED gaat branden. Druk op de knop "button" om de accu te laden. De groene LED signaleert dat het laden van het accupack bezig is. Aan het einde van een laadbeurt gaat de groene LED uit. De laadduur bedraagt ca. 1 uur als de accu leeg is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal.
4. Om het accupack van de lader te nemen drukt u op de grendelknop (9) en trekt u er het accupack naar boven uit.

Als het accu-pack niet kan opgeladen worden, vergewis U zich dan dat de

- netspanning aan het stopcontact voorhanden is
- en dat een perfect contact van de laadcontacten van de oplader verzekerd is.

Als het laden van het accu-pack nog altijd niet mogelijk is, gelieve dan

- de oplader
 - en het accu-pack
- aan onze service-afdeling te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accupack is het raadzaam om op tijd voor het herladen van het NC accupack te zorgen. Dit is in ieder geval noodzakelijk wanneer u vaststelt dat het vermogen van de accu boorhamer vermindert.

Ontlaad het accu-pack nooit volledig. Dit leidt tot een defect van het NC-accu-pack!

6. Vóór inbedrijfstelling

- Met een leidingdetector nagaan, of op die plaats waar u de boorhamer gebruikt elektrische leidingen, gasleidingen of waterbuizen verborgen zijn.

6.1 Reglementair gebruik

Het toestel is bedoeld voor het hamerboren in beton, gesteente en bakstenen mits gebruikmaking van de overeenkomstige boor.

6.2 Gereedschap inzetten en verwisselen (fig. 4)

- Gereedschap voor het inzetten schoonmaken en lichtjes invetten met machinevet.
- Stofvrij gereedschap al draaiend de gereedschapshouder in tot tegen de aanslag schuiven. Het gereedschap wordt automatisch

vergrendeld.

Opgelet! Hiervoor is extra krachtsinspanning vereist.

- Vergrendeling controleren door aan het gereedschap te trekken.

6.3 Gereedschap ontnemen (fig. 5)

Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken, vasthouden en gereedschap uitnemen.

7. Inbedrijfstelling (fig. 1)

7.1 Aan- / uitzetten (3)

Met de AAN/UIT-schakelaar kunt u het toerental traagloos regelen. Hoe verder u de schakelaar indrukt, hoe hoger is het toerental van de accu boorhamer.

7.2 Draairichtingsschakelaar (8)

Met de schuifschakelaar boven de AAN/UIT-schakelaar kunt u de draairichting van de accu boorhamer instellen en de accu boorhamer beveiligen tegen ongewild inschakelen. U kunt kiezen tussen links en rechts draaiend. Om een beschadiging van het drijfwerk te voorkomen is het aan te bevelen enkel in stilstand van draairichting te veranderen. Als de schuifschakelaar zich in de tussenstand bevindt is de AAN/UIT-schakelaar geblokkeerd.

7.3 Extra handgreep (4)

Boorhamer om veiligheidsredenen enkel met de extra handgreep gebruiken.

Een veilige lichaamshouding tijdens het werk krijgt u door draaien van de extra handgreep. Extra handgreep tegen de wijzers van de klok in loszetten en draaien.

Vervolgens extra handgreep terug aanhalen.

7.4 Diepteanslag (6)

De schroef op de extra handgreep losdraaien en de diepteanslag het boorgat van de extra handgreep in zetten. Diepteanslag afstellen en de schroef op de extra handgreep terug aanhalen.

7.5 Klopstop (fig. 6)

Voor het zacht aanzetten is de boorhamer voorzien van een klopstop.

- Schakelhefboom (7) naar rechts naar de stand "0" draaien teneinde de klopfunctie uit te schakelen.
- Om de klopfunctie terug in te schakelen draait u de schakelhefboom (7) opnieuw terug naar stand "I".

Let op:

Voor het klopboren heeft u slechts een geringe aandrukkracht nodig. Door een te hoge aandrukkracht wordt de motor onnodig belast. Boor regelmatig controleren. Een botte boor bijlijpen of vervangen.

8. Onderhoud

- Hou uw toestel altijd schoon.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Om een afzetting van stof te voorkomen is het aan te bevelen de ventilatiespleten aan het einde van het werk door perslucht (maxi. 3 bar) schoon te blazen.

9. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

I**1. Descrizione generale dell'utensile (Fig. 1/2)**

- 1 Protezione antipolvere
- 2 Mandrino
- 3 Interruttore
- 4 impugnatura supplementare
- 5 Indicatore di capacità
- 6 asta di profondità
- 7 blocco percussione
- 8 interruttore reversibile
- 9 Tasto di riposo per batteria di ricambio

2. Dati tecnici

Tensione motore	24 V
Nr. Giri	0-800 min.
Reversibile	si
Nr. Percussioni	0-3600 min
Capacità foratura (max):	cemento 16 mm
Tensione di carica	26 V
Corrente di carica	2,7 A
Tensione caricabatteria	230V-50Hz
Grado di protezione:	□ / II
Pressione acustica LPA	86,7 dB(A)
Potenza sonora LWA	97,7 dB(A)
Vibrazione a_w	6,56 m/s ²
Peso	3,3 Kg

Soglia di rumorosità e vibrazioni misurati secondo direttive EN 60745-2-6. Il trapano non è adatto all'uso all'aperto secondo l'art. 3 della normativa 2000/14/EG.

3. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

4. Avvertenze importanti

Prima di mettere in esercizio il vostro trapano battente a batteria leggete assolutamente le seguenti avvertenze.

- Ricaricate la batteria solo con il carica batteria in dotazione. Una batteria scarica si ricarica in ca. 1 ora.
- Utilizzate solo punte affilate e adatte.

5. Ricarica della batteria NC (Fig. 2/3)

Attenzione! In caso di una forte sollecitazione della batteria è possibile che non si possa caricare per un periodo piuttosto lungo.

1. Tirate fuori la batteria dall'impugnatura (Fig. 2) premendo il tasto di arresto.
2. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa di corrente.
3. Spingete la batteria sul carica batteria. La spia rossa si illumina. Premete il tasto "Button" per caricare la batteria. La spia verde segnala che la batteria viene ricaricata. Al termine della ricarica si spegne la spia verde. Con la batteria scarica il tempo di ricarica è di ca. 1 ora. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale.
4. Per estrarre la batteria dal carica batteria, premete il tasto di arresto (9) e sfilate la batteria verso l'alto.

Se la ricarica non avviene verificare quanto segue:

- che nella presa ci sia corrente
- che ci sia contatto ai poli del carica batteria

Se ancora la ricarica non avviene vogliate portare

- batteria
 - caricabatteria
- al nostro centro assistenza.

Nell'interesse di una lunga durata della batteria, sottoporla regolarmente a ricarica. Questo è assolutamente necessario non appena la potenza del trapano diminuisce.

Non lasciate mai scaricare completamente la batteria in quanto potrebbe causare danni irreversibili alla batteria stessa.

6. Prima della messa in funzione

- Verificare in caso di dubbio che non vi siano tubature di acqua o gas nella parete da forare con un apposito apparecchio.

6.1 Impiego generale

Il trapano è ideale per forare cemento, calcestruzzo, mattoni previo l'utilizzo delle punte adatte allo scopo.

6.2 sostituzione della punta (fig. 4)

- Pulire la punta ed ingrassarla leggermente prima di inserirla nell'attacco.
- Inserire ruotando la punta pulita all'interno

dell'attacco fino alla battuta. La punta si blocca automaticamente da sola.

Attenzione! A questo scopo è necessario impiegare una certa forza.

- Verificare la tenuta tirando la punta come se volesse estrarla.

6.3 Estrazione della punta (fig. 5):

Tirare l'anello di serraggio (A) all'indietro ed estrarre contemporaneamente la punta.

7. Funzionamento (fig. 1)

7.1 Accendere/spengere (3)

Grazie all'interruttore acceso/spento è possibile selezionare il numero di giri desiderato.

Esercitando maggior pressione il numero di giri aumenta.

7.2 Senso di rotazione (8)

Con il pulsante a spinta sull'interruttore acceso/spento potete scegliere il senso di rotazione della punta e bloccarlo nel senso desiderato. Potete scegliere la rotazione verso destra o verso sinistra. Azionare il comando solo quando il trapano è completamente fermo per evitare danni agli ingranaggi.

Quando il pulsante a spinta si trova in posizione centrale, l'interruttore acceso/spento è bloccato.

7.3 Impugnatura supplementare (4)

Per motivi di sicurezza utilizzare il trapano solo con l'impugnatura supplementare

Ruotando l'impugnatura supplementare sarete sempre in perfetto equilibrio in qualsiasi posizione di lavoro. Ruotare l'impugnatura in senso antiorario per sbloccarla.

Dopodiché ribloccare l'impugnatura.

7.4 Asta di profondità (6)

Svitare la vite dell'impugnatura supplementare ed inserire l'asta nel foro dell'impugnatura.

Riavvitare la vite dell'impugnatura dopo aver posizionato l'asta.

7.5 blocco della percussione (fig. 6)

Il trapano è dotato di blocco della percussione per l'utilizzo solo come foratore.

- Girare la leva (7) verso destra in posizione "0" per attivare il blocco percussione
- Per reinserire la funzione di percussione riposizionare la leva (7) di nuovo in posizione "I".

Attenzione:

Per forare con la percussione è sufficiente una leggera pressione. Una pressione troppo forte sovraccarica inutilmente il motore. Controllare regolarmente le punte.

Sostituire o affilare le punte usurate.

8. Avvertenze

- Tenete sempre pulito l'utensile.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Per evitare depositi di polvere si devono pulire le fessure di aerazione con un getto di aria compressa (max. 3 bar) al termine del lavoro.

9. Parti di ricambio

Per ordinare i ricambi occorrono i seguenti dati:

- modello dell'apparecchio
- Codice articolo
- Nr. di serie dell'articolo
- Codice del ricambio

RUS

1. Описание устройства (рис.1/2)

- 1 защита от пыли
- 2 фиксирующая втулка
- 3 переключатель вкл.-выкл.
- 4 дополнительная рукоятка
- 5 Индикация заряда
- 6 ограничитель глубины
- 7 блокиратор перфорации
- 8 Переключение вращения влево/вправо
- 9 Фиксирующая клавиша для сменного аккумулятора

2. Технические данные

Напряжения питания двигателя	24 В =
Количество оборотов х.х.:	0-800 мин ⁻¹
Количество ударов:	0-3600 мин ⁻¹
Глубина сверления (макс.):бетон/камень	16 мм
Левый/Правый ход	да
Зарядное напряжение аккумулятора	26 В =
Зарядный ток аккумулятора	2,7 А
Напряжение сетевого питания зарядного устройства	230 В ~ 50 Гц
Вес:	3,3 кг
Уровень вибрации:	6,56 м/сек ²
Уровень давления шума:	86,7 дБ(А)
Уровень мощности шума:	97,7 дБ(А)
Тип защиты:	II/□

Данные параметров шума и вибрации измерены в соответствии с нормами EN 60745-2-6. Дрель с перфорацией согласно параграфу 3 постановления 2000/14/EG не предназначена для наружных работ.

3. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной брошюре.

4. Важные указания:

- Непрерывно прочтите перед первым пуском Вашего аккумуляторного перфоратора следующие указания:
- Осуществляйте зарядку вашего аккумуляторного блока только при помощи приложенного зарядного устройства. Для зарядки полностью разряженного аккумулятора требуется примерно 1 час.
 - Используйте только острые и подходящие насадки.

5. Зарядка никель-кадмиевого - аккумуляторного блока (рис.2/3)

Внимание! При больших нагрузках аккумуляторного блока возможно, что он не будет заряжаться в течении длительного времени.

1. Вынуть аккумуляторный блок из рукоятки наружу (рисунок 2), нажав при этом фиксирующую клавишу.
2. Проконтролируйте соответствие указанного на типовой табличке напряжения электросети напряжению Вашей электросети.
3. Вставьте аккумулятор в зарядное устройство. Красный светодиод светится. Нажмите кнопку "Button" для того, чтобы зарядить аккумулятор. Свечение зеленого светодиода означает, что аккумулятор заряжается. После окончания процесса заряда зеленый светодиод гаснет. Время зарядки полностью разряженного аккумулятора составляет примерно 1 час. Во время зарядки аккумуляторный блок может немного нагреться, что является нормальным.
4. Для того, чтобы удалить аккумуляторный блок из зарядного устройства нажмите фиксирующую клавишу (9) и выньте аккумуляторный блок вверх наружу.

В том случае, если процесс зарядки не производится, проверьте, пожалуйста,

- имеется ли в розетке напряжение
- имеется ли контакт с контактными элементами зарядного устройства.

Если и после этого зарядка аккумулятора не производится, просим Вас выслать

- зарядное устройство
 - и аккумулятор
- в наш отдел сервисного обслуживания клиентов.

Для сохранения длительного срока службы аккумулятора рекомендуется производить его своевременную зарядку. Это следует делать в том случае, если Вы обнаружите, что мощность аккумуляторного шуруповерта упала.

Не разрешается работать до полной разрядки аккумулятора. Это может привести к повреждению аккумулятора питания!

6. Перед водом в эксплуатацию

- Выявить на месте работы скрытую прокладку электрических проводов, газовых и водопроводных труб при помощи

устройства для поиска проводки.

6.1 Использование согласно назначению

Устройство предназначено для сверления с перфорацией бетона, камня и черепицы, а также для работы резцом и сверлением без перфорации металла и дерева с применением соответствующего сверла.

6.2 Установка и замена насадок (рис 4)

- Перед установкой очистить и слегка смазать машинной смазкой насадку.
- Чистую насадку вращая вставить до конца в приемник инструмента. Насадка зафиксирована сама.

Внимание! При этом создается необходимость использования большего количества энергии.

- Проверить фиксацию, потянув за насадку.

6.3 Удаление насадки (рис 5)

Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А), вынуть насадку.

7. Пуск (рис 1)

7.1 Включение и выключение (3)

Переключателем включить-выключить Вы можете регулировать бесступенчато скорость вращения. Чем сильнее Вы нажмете на переключатель, тем выше скорость вращения аккумуляторного перфоратора.

7.2 Переключатель направления вращения (8)

При помощи ползункового переключателя, расположенного над переключателем включить-выключить Вы можете менять направление вращения аккумуляторного перфоратора и заблокировать аккумуляторный перфоратор против непроизвольного включения. Вы можете выбрать вращение влево или вправо. Для того, чтобы избежать повреждения привода необходимо изменять направление вращения только в выключенном состоянии. Если ползунковый переключатель находится в среднем положении, то переключатель включить-выключить заблокирован.

7.3 Дополнительная рукоятка (4).

Используйте дрель с перфорацией по условиям техники безопасности только с дополнительной рукояткой.

Устойчивое положение тела достигается перестановкой дополнительной рукоятки. Вращая дополнительную рукоятку против часовой стрелки ослабить ее крепление и затем

переставить рукоятку.

В заключение вновь затянуть дополнительную рукоятку.

7.4 Упор глубины (6)

Вывинтить винт на дополнительной рукоятке и вставить упор глубины в отверстие дополнительной рукоятки. Отрегулировать длину упора и затянуть винт на дополнительной рукоятке.

7.5 Блокиратор перфорации (рис.6)

Для плавного сверления дрель с перфорацией оснащена блокиратором перфорации.

- Для отключения перфорации рычажной переключатель (7) повернуть в позицию "0".
- Для включения перфорации рычажной переключатель (7) повернуть снова в позицию "I".

Внимание:

Для сверления с перфорацией необходима только небольшое усилие нажима. Давление с большой силой вызывает ненужную нагрузку на двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Затупившиеся сверла необходимо заточить или заменить.

8. Уход

- Содержите всегда ваш инструмент в чистоте.
- Не используйте для чистки пластмассы едкие вещества.
- Для предотвращения отложения пыли необходимо после окончания работ прочистить вентиляционные отверстия сжатым воздухом (макс. 3 бар).

9. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|---|
| <p>D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuoteelle</p> <p>DK erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel</p> <p>RUS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.</p> <p>GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>SK atestuje nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>H a következő konformitást jelenti ki a termékre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>SL pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>BS декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|---|---|

Akku-Bohrhammer BABH 24

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1;
EN 60335-2-29; EN 60745-1; EN 60745-2-6;

Landau/Isar, den 01.03.2005

Wechsungartner
Leiter QS Konzern

Erbsing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 45.195.90 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4519590-07-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

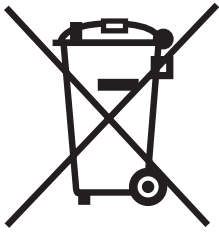
Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Сохраняется право на технические изменения



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehöerteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑤ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(RU)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.